

Sociedad Vicente Guerrero

La Sociedad Vicente Guerrero Tendra una junta el Domingo 26 de Enero y se les su- plica a todos los miembros que deben asis- tir ya que ay la nesecidad de aclarar algu- nos asuntos de mucha importancia para todo miembro de esta Sociedad.

La Junta tendra lugar en las Oficinas de el Periodico La Voz situadas en 2823 Clo- vis Road en el edificio seguido al resta- urant Corral, la junta sera a las 3 de la tarde y se le hace tambien una cordial in- vitacion a toda aquella persona que inte- rese saber cuales son las funciones de la Sociedad y a que se dedica, para todos los miembros es muy URGENTE! NO FALTE!

El Déficit Fiscal Crecerá en más de 375 mil Millones

WASHINGTON, Enero 15. (AP).—El Presidente Gerald Ford, admitiendo que "el estado de la nación no es bueno", solicitó hoy oficialmente al Congreso la sanción de leyes destinadas a combatir la recesión económica en los Estados Unidos con una devolución de impuestos por 16 mil millones de dólares y una reducción de gravámenes por un monto similar, a ser financiados con mayores aranceles a las importaciones petroleras.

En su primer mensaje al Congreso sobre el estado del país, Ford informó a los parlamentarios que los norteamericanos están contrariados y preocupados por la grave crisis económica de la nación, predijo, asimismo, que este año habrá un déficit fiscal de alrededor de 30 mil millones de dólares, el cual crecerá a 45 mil millones el año próximo, para elevar la deuda nacional a más de 500 mil millones de dólares.

Legislation Urged On Illegal Aliens

El encabezado del departamento de im- migracion dijo el martes que personas quien crusan las fronteras de los estados Unidos illegal sigaran quitandole los trabajos a ciudadanos de los Estados Uni- dos si es que el Congreso no lo hace ilegal darles trabajo.

Leonard F. Chapman Jr., director del departament de isigracion, dijo que mas de 12 millones de personas estan vivi- endo en los E.U. ilegalmente, y seque- ran viniendo abiendo oportunidad de tra- bajo.

Chapman dijo que si el Congreso pasa- ba la legislacion necesaria, el podia conseguir mas de un millon de trabajos ahorita ocupados por personas quien estan en los E.U. sin documentos. Casi 19,000 de estos trabajos estan en las fronteras de California, Arizona, Nuevo Mejico y Texas.

Dijo Chapman que la razon por que estas personas entraban a los E.U. era para hayar trabajo, hacer dinero y man- darlo para sus casas. "En hacer eso," Dijo Chapman, "ellos no pagan impuestos y esto sucede en un costo de cienes de millones para los que si pagan impuestos.

El dinero que ellos mandan fuera de lso E.U. es por siempre perdido y hace una parte grande de los 3.6 billones de de deficit de pagos.

Chapman, quien planea hacer una jira de las fronteras en Del Rio, Eagle Pass y Laredo, dijo que las personas sin docu- mentos estan quitando trabajos de las 6.5 residentes que estan sin trabajo.

"Los trabajos que tienen no nomas son trabajos del campo que nadie mas quiere pero tambien trabajos buenos que pagan bien y son necesitados por los residen- tes que estan sin trabajo," dijo Chapman.

Tambien dijo que 40 por ciento de lso ilegales que son agarados estan empleados en trabajo de construccion y hacen un por medio de \$3.50 por hora.

Chapman dijo que un ilegal fue encontrado en Washington D.C. trabajando en constru- cion financiado por el gobierno federal y haciendo \$400 por semana. Dos ilegales Gregos fueron encontrados en Nueva York haciendo \$9.71 por hora como pintores del Statue of Liberty.

"Yo creo que la unica manera que va- mos a solucionar la problema es atrábez de legislacion que lo haga imposible para que un ilegal haya trabajo en esta nacion.

"Si esta legislacion, mas dinero para la Oficina de Imigracion para poder en- forzar la legislacion y dinero para tras- portar los ilegales, la situacion se si- guera siendo peor."

El estima que hay casi un millon de personas sin documento legales en Tex. y 25,000 en solo San Antonio. Uno en- tran los estados Unidos con documentos falsos y otros simplemente crusan el Rio Grande.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

ATTENCION: COMUNIDAD CHICANA... Los estudiantes Chicanos de la Universidad Texas Tech les extiende una cordial in- vitacion a una junta de gran importancia no solamente para aquellos estudiantes que asisten la universidad presentemente pero tambien para todo cuidadano que verdadera- mente quiere la mejor educacion para nues- tra Raza. La junta se llevara a cabo en el campo de la Universidad Texas Tech, en el University Center Ballroom, a las 7:30 p.m. este Martes el 28 de Enero del 1975.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Fórmulas de su Plan Original

La mayor parte de las propuestas económicas y energéticas formuladas por Ford ya habian sido delinea- das por el mandatario el lunes por la noche cuando pro- nunció un discurso a la nación haciendo los anuncios en consonancia con un plan económico auspiciado por los demócratas, que controlan ambas Cámaras del Con- greso.

El Presidente pidió al parlamento que sancione las leyes requeridas antes de abril.

Entre sus nuevas ideas se cuenta un sistema para que la nueva producción de gas natural no sea regula- da, la apertura a la explotación comercial de los ricos yacimientos petrolíferos de la armada en Elk Hills; pro- tección de la plataforma continental submarina en Alas- ka; extensión de uno a dos años del crédito del 12 por ciento sobre impuestos a las inversiones y reducciones tributarias para propietarios de viviendas que mejoren la aislación de sus casas a fin de consumir menos com- bustible para la calefacción.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Education Awards Offered

Poverty Programs Likely To Continue

El Rotary Foundation y el Lubbock Rotary Club esta buscando candidatos para veces educacionales.

Cuatro tipos de veces se daran para es- tudiar en otra pais en 1976-77 son ofresidos dijo B.Watkin el presidente de la organizacion.

Vecas para graduados de la Universidad son ofresidos a personas q quien tengan su Bachi- erato y tengan dentro de 20 y 28 anos de edad. Personas que no tengan su Bachierato tienen que tener dentro de 18 y 24 anos de edad y completado dos anos de estudio en la Univer- sidad.

Otras veces son para personas que han con- cluido la escuela se- cundaria y tengan dos anos de experiencia en trabajo con una edad dentro de 21 a 35 anos. Habra una veça para Maestros de desabili- tados con dos anos de experiencia con una edad dentro de 25 a 50 anos.

Cada veça incluye transportation, gas- tos educacionales y para vivir por un ano y tambien dinero para entrenar la persona en la idioma.

Mas informacion se puede adquerir de Doyle Z. Williams en la direccion P.O.Box 4362 Texas Tech Univ., Lub- bock 79409 o llame al numero 795-3302.

Candidates for Rotary Foundation educational awards are being sought by the Rotary Club of Lubbock.

Four types of educa- tional awards for study abroad in 1976-77 are being offered, said B. Watkins, president.

Graduate fellowships are available for those who have received a ba- chelor's degree or equi- valent and are between 20 and 28 years old, and undergraduate scholar- ships for students with a minimum of two years of university level work and between 18 and 24.

Other awards include technical training for those with a secondary education and at least two years working expe- rience and 21 to 35 y years old, and teachers of the handicapped who have been engaged as fu- ll-time teachers of the mentally, physically or educationally handi- capped for at least two years and 25 to 50 years old.

Each award includes transportation, educa- tional and living ex- penses for one academic year and funds for in- tensive language train- ing.

Further information is available from Doyle Z. Williams, P.O.Box 4362, Texas Tech University, Lubbock, 79409, or by calling 795-3302

Education Awards Offered

Los ciudadanos de Lubbock pueden estar mas que seguros que el proyecto local encontra la pbbresa sera con- tinuados. Si es que grupos locales fracasan en formalizar un plan para seguir el Community Action Agency, leyes federales abren las puertas per que tomen la direcion del pro- grama las agencias Federales o es- tatales.

Esto no sera muy probable, segun informacion dada pro Al Couch, di- rector de servicios publicos de la ciudad, porque la ciudad tiene varias ideas en que hacer con el programa.

Por razon de no cumplir con reglas federales el gobierno Federal a des- ignado el 31 de Marzo como el ultimo dia de el Community Action Agency. Esto sucedio despues de que oficia- les locales discontinuaron el respaldo a la agencia.

El concilio estudio varias posi- bilidades en que hacer con el pro- grama y como se puede continuar.

El Sr. Couch, quien a servido en la mesa directiva del program por varios anos dijo que las siguientes ideas se estaban estudiando.

1. Los oficiales de Lubbock pue- den designarse como la agencia respaldadora del programa encontra la prbbresa. Bajo esta plan el adminis- trador del programa sera responsable directamente al City Manager o a un director de una division del City.

2. Delegar la responsabilidad del programa a una agencia y bajo la ciudad como el departamento de Relaciones Humanas.

Financiamiento federal y requis- tos de administracion hacen estas dos posibilidades mas buenas por- que la falta de control por el go- bierno local fue una de las razones porque el programa no jalo en el principio. Dandole la responsabili- dad del program a una agencia priva- da o publica sria repitiendo las mis- mas errores.

Los oficiales de la oficina fede- ral prefieren que los programas en- contra la pobreza sea respaldado por agencias privadas o publicas que no estan asociadas con los gobiernos locales. En una junta con los ofi- ciales de CEO se discutio que el programa de Community Action seria mas efectivo si fuera separado del gobierno local. Nomas 4 de esas 100 agencias como esta son controladas por gobiernos locales en Texas.

Oficiales federales han oposito que los programas del Community Action sean separados. Los oficiales de la ciudad han pasado una resolucio- que los programas sean separados y que repliados por la Escuelas pu- blicas y la ciudad.

Segun la resolucio, la ciudad contratara los programas de los centros de la comunidad, proyectos de emergencia para comida y salud y la Escuelas publicas respaldarar el proyecto de Head Start.

Si es que la ciudad no haya una solucion una agencia llamada el West Texas Community Development Corp. ha ofresido que ellos aceptaran los programas. La cooperacion fue fundada en 1972 por un grupo de ciudadanos de Lubbock para ayudar a los pobres. La agencia sin gar- ancias son respaldadores de un pro- grama de Texas Tech al presente y tambien tuvieron un programa de jardin para personas que viven en la area de Arnett Benson

Si es que la ciudad optene control de obtener el programa segun Joe Trujillo presidente de la dicho cooperacion.

Una junta sera hecho dentro de 30 dias para decidir y optinar opiniones de publico.

¿Que Pasa?

Se me paso Que Pasa? la semana pasada.

La organizacion MEECA, un grupo de estudiantes de Tech tendran una junta de mucha importancia para toda la comunidad Chicana en el Uni- versity Center Ball- room el Martes por la noche, para mas informacion llame al numero 765-3689.

Felicitaciones a una de las hijas de Medina por cumplir anos ayer.

La organizacion de COMA tendra su siguiente junta el segundo martes de Febrero.

El American C.I. Forum tuvo su con- vencion la semana pasada. La semana proxima publicamos algunas entrevistas que se hicieron con los participan- tes.

Necesitamos que mencione LA VOZ donde compre comida.



Quiere una sub- scription escriba- nos al P.O.Box 5913 Lubbock.

Felicitaciones a todos los estudian- tes que conmemoran el Tech esta semana incluyendo a mi es- posa Juanita.

Se me acabaron las palabras.



Estoy trabajando en 1906 Calle 4 si me quieren visitar. Te- nemos trabajos.

Nuevo anuncio Pedro Arizaga di- gale que vido el a- nuncio.

Es todo por today I guess. Voy tarde al trabajo.



LEA LA VOZ

NCHO EDUCATIONAL AWARENESS

SPEAK UP, CHICANO

The Mexican-American fights for educational equality

By Armando M. Rodriguez

I sat quietly and listened as 15 Mexican-American citizens who had gathered in a crumbling adobe community center in San Antonio's oldest slum talked about their schools. As director of the U.S. Office of Education's Mexican-American Affairs Unit, I was there to learn what the local citizens and school people felt were their most pressing educational needs.

"We ought to be consulted more about what goes on in our schools," the president of the Mexican-American Community Club said heatedly. "Our high school needs a Mexican-American on the counseling staff. Mr. Rodriguez is a former chief of the Office of Education's Mexican-American Affairs Unit. But the school people say they can't find a qualified one to hire. Over 60 percent of the kids are Mexican-Americans and most of them have trouble speaking English. Yet we have only five Spanish-speaking teachers, and not a single person in the school office speaks Spanish. Is it any wonder the kids drop out like flies? The hell with the requirements. Let's take care of these kids' needs, and one of the first is to get somebody who can talk to them."

"Now wait just a minute," interrupted the school district's assistant superintendent. "We have to follow State regulations, you know. You can't put just anybody in the counseling office. You tell us where to find a qualified Mexican-American teacher or counselor and we'll be delighted to hire him."

"At least you could have Mexican-Americans in the school as aides, couldn't you?" asked a neighborhood representative on the community action program board. "But you folks downtown made the requirements so high that none of our people could get a job. Why?"

"We have to have qualified people to work with the youngsters," answered the director of instruction.

"Qualified?" the president broke in. "What could be better qualifications than speaking the language and understanding the kids?"

"Well, we haven't seen much show of interest from the parents," countered a schoolman. "We can't get them out to PTA meetings, can't even get many of them to come to parents' night. We hired a Mexican-American school-community coordinator for some of our schools, but she's finding it an uphill battle getting the parents to take an

interest in school matters."

And so it went at meeting after meeting that I attended with Lupe Anguiano and Dean Bistline, my coworkers in the Mexican-American Affairs Unit. We visited 17 communities on our three-week tour of Arizona, California, Colorado, New Mexico, and Texas. Both Mexican-American community leaders and school people — some 1,700 altogether — poured out their frustrations, and we learned a great deal about what the people want and need and in what priority.

In those five states alone, there are more than 5.5 million people of Spanish surname. Eight out of 10 live in California or Texas. Their numbers are constantly reinforced by a stream of immigrants from Mexico. Add the 1.5 million other Spanish-speaking people — Cuban, Puerto Rican, Central and South American, and Spanish — who live in Florida and the Northeast and Midwestern industrial cities, and it becomes apparent that the United States has a substantial second minority group. We are a minority whose historical, cultural, and linguistic characteristics set us apart from the Anglo community as dramatically as the Negro's skin sets him apart. Few people outside the Southwest realize the degree of discrimination this difference has brought about.

For me the introduction to discrimination began 37 years ago when my father brought the family to California from Durango, Mexico. I was nine years old when we settled in San Diego in an extremely poor but well integrated community of Mexican-Americans, Negroes, and poor Anglos. The trouble was in school. I knew only a dozen words of English, so I just sat around the first few weeks not understanding a thing. I was not allowed to speak Spanish in class. But after school each day I played with neighborhood kids, so I soon picked up enough English to hold my own on the playground. Then I made this smattering of English do in class.

It didn't occur to me or my family to protest. In those days people didn't talk much about ethnic differences or civil rights. The Chicanos (our favorite nickname for fellow Mexican-Americans) pretty much stayed "in their place," working as domestics and laborers in the cities or as wetback stoop laborers in the fields and orchards. Only a few became professionals or businessmen.



Speak up Chicanos!

I remember being advised by my high school counselor to forget my dreams of going to college and becoming a teacher. "They don't hire Mexican-Americans," he said. Then World War II came along, and when I got out of the Army in 1944 the G.I. Bill of Rights saw me through San Diego College. I got a teaching job and eventually became a junior high school principal in San Diego. But my experience was a rare one for the times.

Since then conditions have changed a good deal. There is spirit in the Mexican-American community now. On my recent trip I saw a pride in the young people that was not so evident when I was growing up. The Chicano today is proud of his role as an American. Many parents, even those who are illiterate, as were mine, are determined that their children will not be like them. And they see education as the means. But along with their determination has come a new impatience. Gone is the meek, long suffering separateness of the Chicanos. They are beginning to stand up and make their voices heard.

"Head Start is great," said a parent-businessman at one of our meetings. "But it isn't enough. Some of the programs are only for the summer and our kids need a whole year if they are to have a chance to start out even with the Anglo kids."

"Many of our kids go to school hungry," another complained. "Why can't the schools use more of their Government money for food and health services?"

As we listened to their grievances, I realized that our most valuable role at these meetings was as a bouncing board for their ideas. With us present, both school and community leaders found themselves saying things to each other they had heretofore said

only within their own group. Inevitably, though, they looked to us, the spokesmen for the Government, to "do something." Of course, that was not our role. We were to help them establish lines of communication and to explain to them the ways in which the U.S. Office of Education can support their efforts. But we had to make clear that it is they, the State and local school people and the community, who must design the programs and carry them out.

Nationally there is a growing amount of concern about Mexican-American affairs that has generated much real help. In evidence is the recent series of conferences at Tucson, Pueblo, and El Paso sponsored by the National Education Association. Also, the Federal Government created three new agencies with specific responsibilities to the Mexican-American. The Inter-Agency Committee on Mexican American Affairs assists in development of services that cover the wide range of Government activities. The United States-Mexico Commission on Border Development and Friendship is charged with creating programs to improve cooperation on both sides of the border. And the U.S. Office of Education's Mexican-American Affairs Unit seeks to bring some expertise to bear on the education of the bilingual-bicultural citizen and to develop a focus on the effort. This unit is now supported by a newly created Advisory Committee on Mexican-American Education. Still another evidence of concern and help is the passage by Congress in December of 1968, the Bilingual Education Act (title VII of the Elementary and Secondary Education Act). It authorizes funds and support for schools to develop programs in which both English and the native language of the student can be used as teaching tools until a mastery of English has been achieved.

These are a healthy start, as is the rising involvement of the Mexican-American community itself in directing attention to educational issues. Still, some major obstacles remain in the way of the Mexican-American's particular situation. There are only 2,000 bilingual teachers in the elementary and secondary schools today. Equally distressing is the lack of teachers who are even aware of the Chicano's cultural background and recognize his language as an asset. It is a striking contradiction that we spend millions of dollars to encourage school-children to learn a foreign language and, at the same time, frown upon Mexican-American children speaking Spanish in school. The impression they receive is that there must be something inherently bad about their language. This, of course, leads to self-deprecation. To make the situation even more ridiculous, they are often asked to take Spanish as a foreign language later in school.

Only bilingual teachers can correct this situation — teachers who can treat the Chicano's Spanish as an asset while the student is learning English. And that will require a tremendous effort in teacher education. As a starter, the Teacher Corps, cooperating with the Mexican-American Affairs Unit, has set up a high intensity language training component for a group of interns teaching in schools with a number of Spanish-speaking students. This program lasts six weeks and gives considerable attention to cross cultural values as well as to language instruction.

A second obstacle to a comprehensive education for the Chicano is the lack of well-integrated curriculums. As I toured the Southwest, I saw good programs here and there for preschool youngsters, some good adult basic education going on in one place, a good program to educate the whole migrant family in another. But in no single place did I see a school district whose curriculum and instructional program correlated with the needs of the Mexican-Americans from kindergarten through high school. There were glimpses of hope, though.

In San Antonio, Tex., I was impressed with a program developed by the Southwest Educational Development Laboratory of Austin that used linguistic techniques to improve the fluency of Mexican-American youngsters in oral language as a foundation for reading. Intensive instruction is given in English as a second language, and an identical program of instruction is given in Spanish. The program was started two years ago in nine schools and is in formal operation in the first two grades in San Antonio with plans for continuation in grades three and four. The first group of youngsters in the program are now equaling national norms in reading and some are even achieving the fifth grade level. Traditionally Mexican-American boys and girls in southern Texas have lagged at least a year behind the national norms.

San Diego, Calif., has developed a demonstration center for English as a second language to help school districts create specialized educational programs for students who initially learned a language other than English. One of its bright features has been the large number of parents who worked with the professional staff in designing these programs for non-English-speaking parents and youngsters alike.

The Foreign Language Innovative Curricula Studies at Ann Arbor, Mich., used funds from title III of the Elementary and Secondary Education Act to develop a bilingual curriculum program with materials for language arts instruction. The program has been aimed at the Spanish-speaking youngster — both migrant and permanent resident — whose linguistic handicaps severely limit his educational achievement. It is for the primary grades and stresses the development of materials which are exciting

to all youngsters and are suitable for use by teachers with a minimum of specialized training.

By sharing their experiences in these innovative programs, school districts can help one another. And a wealth of good ideas are emerging from conferences such as the one sponsored by the Advisory Committee on Mexican-American Education and the Mexican-American Affairs Unit in Austin, Tex., last month. Here at the Office of Education we have a special task force that works closely with the eight bureaus in considering funding proposals for projects aimed at improving educational opportunities for the Mexican-American.

A third obstacle to the young Chicano's educational success is a lack of models — "heroes," if you will. The school needs to put before him successful Mexican-Americans whom he can emulate as he sets his educational goals. A teacher, a counselor, a principal who is Mexican-American can do the trick. Discrimination in past generations has, unfortunately, limited the number of such persons. In many heavily Mexican-American teacher, let alone a counselor or administrator. Now, however, with the Chicano's education improving and discrimination diminishing, I am hopeful that more and more of today's children will have the career models before them that they need.

If my impression of all this activity and promise is correct, the Mexican-American is about to see the dawning of a new era. He will become a far more productive member of society. His cultural and linguistic heritage will be turned to good use.

Although the Chicano has suffered and lost much in the last 100 years, he now intends to do what is necessary to win his fight for educational equality. And he will do it today. Mañana is too late.

(American Education May 1968)



OFICINA DE SERVICIO PUBLICO

POR PRIMERA VEZ LA COLONIA CHICANA CUENTA CON UNA OFICINA DE SERVICIO PUBLICO DONDE USTED PUEDE CONSEGUIR TODA LA INFORMACION QUE NESECITE

PROGRAMAS DE SERVICIO SOCIAL
INFORMACION DE SEGURO SOCIAL
BENEFICIOS PARA VETERANOS
NOTARIOS PUBLICOS
PROGRAMAS PARA ANCIANOS
COMO PUEDE USTED PAGAR SUS DEUDAS SIN SALIR DE SU CASA
TRADUCCIONES DE CARTAS

ABIERTOS LUNES A SABADO 9 A.M. a 12 A.M.
7 P.M. a 9 P.M.

2821 CLOVIS RD.

For Job Information
With The City of Lubbock
CALL
762-2666
An Equal Opportunity Employer

La Voz
de Texas
P.O. Box 5913
Lubbock, Texas 79617

AL'S TRADING POST
1106 23rd. St. and 4201 Ave H
Phone 744-9672 Or 762-2589
STAMPS OR CASH GARAGE SALE
\$2.50 Stroller, heater, Vacuum Cleaner,
Diaper Washer, Hi Chair, Tricycle,
\$5.00 Box Spring, Mattress, Bed Frame,
Display Racks, \$10.00 Gas Range,
Refrigerator.

EMPLOYMENT
For information regarding employment
at Texas Tech University call
742-1111
Para informacion de trabajo en la Uni-
versidad Texas Tech. Llame al tele-
fono 742-1111
An Equal Opportunity Affirmative Action
Employer

Casa Taxco
Musica Mexicana
CONTAMOS CON TODA CLASE DE MUSICA MEXICANA
CUERDAS PARA GUITARRA Y BAJO SEXTO Y LOS
DISCOS MAS RECIENTES, ABUJAS PARA TOCADIS-
COS, Y TODA CLASE DE ACEITES, HIERBAS ME-
DICINALES, ARTICULOS RELIOSOS. TAMBIEN
CONTAMOS CON 8 TRACK TAPES, CUERDAS DE BA-
JO SEXTO No. 1 y No. 2 VISITENOS PRONTO
611 BROADWAY Tel 747-8565 Lubbock, Tex

ANDY'S PLUMBING & HEATING

Y
CONSTRUCCIONES
NUEVAS **762-3466**
ANDRES CRUZ

3202 2nd. STREET
LUBBOCK, TEX.

Nos Especializamos
en Remodelar

• EQUIPO ELECTRICO PARA EL
SERVICIO DE DRENAGE

• VENTA Y SERVICIO DE
VOILAS DE AGUA CALIENTE

• PRESUPUESTOS GRATIS

Parece que Ford Cede en la Rigidez del Plan Económico

WASH. — El Presidente Gerald Ford se reunió hoy con los dirigentes del Congreso para responder a las críticas que han suscitado sus planes económicos, a la vez que surgían indicios de que podría estar dispuesto a ceder en parte con relación a la rebaja de impuestos.

Sin embargo, se dijo que sigue opuesto terminantemente a permitir todo control de precios y salarios o racionamientos de la gasolina.

Uno de los líderes demócratas, el senador Robert Byrd, dijo al salir de la reunión que el Presidente podría finalmente verse obligado a ceder, tanto en cuanto a los impuestos como en lo del racionamiento.

Mientras tanto, el Coordinador Económico de Ford, L. William Seidman, dio a conocer los puntos en que el mandatario podría estar dispuesto a hacer concesiones en la lucha contra la recesión y la escasez de energía.

"Diría que por el momento la cuestión del control de salarios y precios está descartada, pues el Presidente no está dispuesto a ceder en vista de que no ha dado resultados en el pasado y nos crearía problemas a la larga al tener que asignar los recursos en forma que sería irregular", aseveró Seidman.

José Medel Para Mánager de Box

Llegó a México Ralito Cedeño apoderado de Betulio González, retador del flamante campeón mundial de peso mosca y comentó que el mexicano no podrá sostener ningún encuentro previo de preparación a la defensa del título planeada para el uno de marzo en Mérida.

Cedeño anunció, además, que no está de acuerdo en que la pelea por el título mundial de peso mosca se realice en Mérida, pues el contrato especifica que se hará en territorio mexicano; pero no específicamente en Mérida.

Sin embargo, tampoco existe una cláusula que diga que no puede celebrarse en Mérida.

El promotor Cedeño dijo que esperará en México hasta el sábado próximo, que arribará a esta ciudad capital Jesús "Cholain" Rivero, mánager de Canto, para ultimar los detalles de la pelea y, además, mostrar su inconformidad por el lugar de la pelea.

MEDEL, MANAGER
En plan firme para conseguir su licencia el que fuera uno de los mejores gallos de México, José Medel.

El "Hullacoche" comunicó su decisión para retornar al boxeo activo aun que ahora como mánager. Desde hace tiempo viene haciendo labor de apadrinamiento entre algunos jóvenes del Gimnasio de Te-

dido conseguir a como dé lugar su licencia de mánager.

El racionamiento también es indeseable, agregó, pues tendría que continuar por 8 o diez años para que fuera efectivo con el fin de desalentar el consumo, lo que en cambio puede ser logrado con el impuesto que Ford tiene en mente para hacer subir los precios del combustible.

SI NO SON COCOS...

por Nephtali Deleon

It should not surprise us that we still find conflicts among our own people. Our youth -- the majority -- want change now! Our new Raza is not to be called boy!

But our elders are something else. Yet some of them never lost their self respect and soul and recognize that there are a great many injustices -- thus do they take on the struggle to liberate and bring justice to our people.

But still, there are others. Some of these are fully aware of the injustices but do little to fight them. These are the coconuts. But just what kind of injustices do I speak of? 1) In the schools it is a matter of policy to so harass and push our students to the point where the student explodes. After all, our students are already so unhappy in the schools that the most minor hassle may be just the thing they're waiting for to blow off education all together. 2) Why should the children of poor parents die simply because these parents cannot afford to pay for hospital and doctor? Doctors make a sole living upon being "ordained" -- that no one will die due to medical attention. 3) When a police officer murders an innocent victim, he is very often given a medal for his fine police work. When a citizen protests such criminal activities the person is often arrested and charged with assaulting the police officer. When a citizen murders, he is given not a medal, but several life sentences. 4) You and I pay more taxes than President Ford and the largest corporations in America -- which are also with the greatest hoards of capital. 5) But you and I get less protection, equality, and justice although we pay a higher price. 6) A rich person pays 5¢ on every dollar that he spends. A poor person also pays 5¢ on every dollar that he spends -- even though he may have had to borrow it to spend it. What kind of equality is this? Who sweats out the most for that dollar? The rich or the poor?

-- The real truth is that the poor make a bundle of dollars for the rich -- the poor being the rich man's labor and machines. The rich in turn pay to the poor a tiny fraction of their real value -- the poor believing themselves fortunate to have a job! And to make matters worse, the rich will buy themselves a fine political position

No debe de sorprendernos que aun hay conflictos entre nuestro propio pueblo. La juventud -- la mayoría, quiere cambio al instante. A la Raza nueva no se le dice boy!

Pero nuestros mayores ya son otra cosa. Algunos de ellos nunca perdieron el animo y respeto de si mismos y reconocen que si hay muchas injusticias -- y luchan por la liberación y justicia del pueblo Mexicano.

Pero hay otros diferentes. Algunos se dan cuenta de las injusticias y no hacen nada por corregirlas. Estos son los cocos. Pero de cuales injusticias hablo? 1) En las escuelas es cosa diaria de empujar a la Raza de tal manera que esta revente -- y ya no quiere despues ir a la escuela. Despues de todo, nuestra Raza esta tan descontenta en la escuela que con la menor cosita tienen como excusa para ya no volver nunca. 2) Por que debe morir un niño cuando los padres no tienen para pagar por su atención y hospital. Los doctores al recibir su diploma hacen un juramento que dice que no permitirán que nadie se muera por falta de atención medica. 3) Cuando un policia mata a un inocente, se le da medallas a los policias. Cuando un ciudadano protesta tal acción, se arresta al ciudadano y se le acusa de asaltar al policia. Cuando un ciudadano mata, se le da unos cuantos terminos, empalmados, de vida. 4) Usted y yo pagamos mas impuestos (taxes) que el Presidente Ford y que las compañías de industria mas grandes. 5) Y a usted y a mi se nos da menos protección, igualdad, y justicia -- aun cuando nuestra contribución a la nación es mas grande en proporción a lo que tenemos. 6) Un rico paga 5¢ en cada dolar que gasta. Y un pobre tambien paga 5¢ en cada dolar que gasta -- aunque lo tnega que pedir prestado! Que clase de justicia e igualdad es esta? Y quien suada mas para ganar ese dolar? El pobre o el rico?

La mera verdad es que el pobre gana muchos dolares para el rico -- por que es peon de el. Y el rico en cambio le paga una bagatela al pobre, quien se cree afortunado de tener chamba!

through which they make the laws go. earn taxes; who will get breaks and who will not. And still after the facts are clear, there are those who will declare that there's no reason to revolt. These are not coconuts. They are tapados!

Honda Decapción en la América Latina

WASH. En fuentes diplomáticas latinoamericanas manifestaron hoy que el Departamento de Estado fracasó en su intento por explicar los alcances de la Nueva Ley de Comercio Exterior en forma que sea satisfactoria para aquellos países

en América Latina que, como Venezuela y Ecuador, han criticado fuertemente la medida.

En una reunión con diplomáticos latinoamericanos celebrada ayer en el Departamento de Estado, Estados Unidos se comprometió a buscar soluciones a las disposiciones restrictivas de la Ley, a la vez que sostuvo que en términos generales la nueva legislación será beneficiosa para América La-

atina.

Sin embargo, diplomáticos que hablaron hoy con "United Press International" tildaron la reunión de "decepcionante" y manifestaron que "fue verdaderamente un fracaso ya que no hubo ninguna explicación a fondo sobre la interpretación y el alcance de la Ley".

Los diplomáticos también lamentaron la ausencia de la reunión del Secretario de Estado, Henry Kissinger. Un embajador explicó que ayer por la mañana el Departamen-

to de Estado había informado acerca de la posible presencia de Kissinger en esta sesión. Los diplomáticos sostuvieron que las explicaciones que proporcionaron los funcionarios del Departamento de Estado no respondieron, en términos generales, a las críticas que se le han hecho a la Ley en América Latina, especialmente por parte de Venezuela y Ecuador.

LA VOZ
P. O. BOX
5913

pero aun así hay aquellos que dicen que no hay por que brincar! Estos se pasan de cocos! Están tapados!

POLITICAMENTE

POR CARLOS QUIRINO

Sacando la garra? No. Simplemente quiero decir la verdad de lo que me ha pasado, y como lo recuerdo yo. Continuaremos con la historia del Movimiento Popular. Recuerdo que hubo una junta donde asistieron una cantidad muy grande de Chicanada de Lubbock. Nos juntamos en el Centro Cursillista y el proposito de la junta era para elegir los miembros de la mesa directiva (steering committee) los cuales debieran representar todo el espectro de la comunidad Chicana de Lubbock y los pueblos circunvecinos. Entonces se eligieron el señor Isidro Gutierrez, como hombre envuelto con los trabajadores y uniones de Lubbock; el señor Lorenzo Sedeno, como residente del East o Cherry Point; el señor Jorge Moreno, como negociante; el señor Joe Carrillo, como residente del Barrio Nuevo y tambien como un hombre envuelto en la política por varios años; el Padre Antonio Gonzalez, como hombre envuelto en la religion de la comunidad. Fred Marmolejo, de Idalou como residente de uno de los pueblos circunvecinos; Carlos Quirino, su servidor como joven y estudiante del Texas Tech; y al fin las señoras Sally Moncivais y Sandra Chadis como mujeres.

Claramente que todos estábamos como nuevos oficiales muy al tanto de los que contenía el concepto de un movimiento popular. Nuestro trabajo era de dirigir y responder a los representantes de las cajas electorales (voting precincts) para que nuestra nueva asociación política se moviera en un camino progresivo para el bienestar de nuestra comunidad Chicana. La dirección que tomaríamos, se decidió, sería de organizar nuestra gente entre votantes para que hubiera un representante respectivo en la Asamblea General (the assembly). Entonces la gente tenía voz con su representante de caja, y luego los representantes de la asamblea tendrían el trabajo de proponer ideas y votar para acción que se llevaría a cabo con la combinación de la mesa directiva. La semana que entra hablare sobre una de las primeras actividades que tuvimos, levantar fondos para nuestra nueva asociación política. **VENCEREMOS**

Gossip? No. I simply want to tell the truth about what I have experienced and the way that I remember it. I shall continue with the history of el Movimiento Popular. I remember a meeting at which a great number of our Lubbock Chicano community were present. We met at the Cursillo Center with the purpose of electing officials to the steering committee of el Movimiento Popular. These officials were to represent the whole spectrum of our Lubbock Chicano community and that of the neighboring towns. We proceeded with the election and named our representatives: Isidro Gutierrez, a man with much experience with workers and labor unions; Lorenzo Sedeno, a resident of the East part of town or Cherry Point; Jorge Moreno, a businessman; Joe Carrillo, a resident of el Barrio Nuevo and a man involved in politics for many years; Father Antonio Gonzalez, a man dedicated to the religion of our community. Fred Marmolejo, a resident of Idalou; myself, Carlos Quirino as youth and also as a student of Texas Tech; and finally the ladies Sally Moncivais and Sandra Chadis as representatives for the women.

As new officials of the steering committee we were all to well abreast of what the concept Movimiento Popular entailed. Our job would be to direct and to respond to the representatives of the different voting precincts so that our new political association would move in a progressive pace toward the betterment of our Chicano community.

The direction which we would take would be to organize each individual voting precinct with a representative of the people of each voting precinct. The representatives would then form the General Assembly of el Movimiento Popular. In such way the people would have a voice in the association and the task of the General Assembly would be to propose ideas and vote on the action which would be taken with the combined efforts of the General Assembly and the steering committee. Next week I shall talk about one of our first activities as a new political association, raising funds. **VENCEREMOS**

PARA SU TRABAJO DE IMPRENTA LLAME A ESTE NUMERO

763-9877

USTED NO NECESITA VENIR A NOSOTROS NOSOTROS IREMOS A DONDE USTED ESTE... TODO LO QUE TIENE QUE HACER ES LEVANTAR LA VOCINA DE SU TELEFONO.

HACEMOS TODA CLASE DE IMPRESOS, COMO:

- SOBRES
- MEMBRETES
- CARTULINAS
- FOLLETOS
- COPIAS FOTOSTATICAS
- TARJETAS DE NEGOCIO
- PROGRAMAS
- ESQUELAS
- ENVITACIONES PARA BODAS
- RENOVAMOS FOTOGRAFIAS
- MENUS
- ENVOLUPES
- LETTER HEADS
- POSTERS
- BUSINESS CARDS
- PHOTO COPIES
- PROGRAMS
- BUSINESS FORMS
- STATEMENTS
- WORK ORDERS
- WEDDING ANNOUNCEMENTS
- MENUS

Y TODO LO CONSERNIENTE A PUBLICIDAD Y IMPRENTA, A LOS PRECIOS MAS COMODOS, ESPERAMOS SU LLAMADA.



First National Bank
765-8861
1500 Broadway

MIEMBRO DEL FDIC
ESTABLECIDO 1901

GUARDAR SU DINERO BAJO EL COLCHON O EN BOLECHITOS ES MUY PELIGROSO, APARTE DE QUE NO TIENE GANANCIAS. LO EXPONE A QUE SE LO ROBEEN. POR ESO LE ACONSEJAMOS QUE ABRA UNA CUENTA DE AHORROS... PARA HARBIR SU CUENTA HABLE CON RUBEN GARCIA

EN TIEMPOS COMO ESTOS

Por Rev. Frank García
MUCHO SE HABLA DE UN MUNDO MEJOR



Esto es la continuación del artículo bajo este tema de la semana pasada; que terminamos diciendo: "Por que si no podemos edificar mejor lo que destruímos dejémoslo como está".

(continúa)

Así que viendo las cosas en un sentido general, todavía no hay mejoramiento. No, no hay solución para estas cosas. Todo lo que el hombre ha hecho, y ha solucionado, no ha tenido gran éxito ni ha remediado gran cosa. Han corrido y se han agitado y otras medidas que han corrido, se han cansado; pero aunque han corrido mucho tiempo, cuando han pasado están en el mismo sitio, se dan cuenta que les ha pasado lo que la ardilla en su tambor o jaula, están en el mismo lugar en que han comenzado.

Y una vez más, ha sido la necesidad de correr otra carrera, y para terminar en el mismo sitio, y el mundo dejado, de mal en peor.

El mundo intelectual, los entendidos, los buenos pensadores y científicos, llenos de angustia y necesidad corren acalenturados, hacia el futuro, a los planetas y a la Luna para buscar olivios a

sus necesidades. Como el hombre que en el desierto sediento, se dirige hacia un espejismo que se ve a lo lejos, y al llegar ahí, encuentra que era una arena seca, fracasando así, todo esfuerzo, en este tramado engaño.

Veamos lo que nos dice la Palabra de Dios de estos hombres: "Secándose los hombres a causa del temor y expectación de las cosas que sobrevendrán a la redondez de la tierra; porque las virtudes de los cielos serán consumidas". Luc. 21: 26

Por lo que vemos que este mal será en todo el mundo. Y nadie ha podido ofrecer la paz que Cristo ofrece. Cristo dijo: cuando los hombres digan paz, paz, entonces vendrá destrucción; por que sin mí, nada podéis hacer. Juan 15: 5. Por lo que vemos entonces que bíblicamente los hombres, no pueden ofrecer verdadera paz solamente Cristo. Así que, es muy sabida la persona que acude a Cristo buscando su ayuda. Y verdadera felicidad que Dios ofrece.

KEEP THE CLUB ONLY

1420 KZ-- LUBBOCK, TEXAS

LA MAS PEQUENA, PERO LA DE MAYOR POTENCIA HUMANA, QUE DIFUNDE GEN PORCIENTO EN ESPANOL--DESDE LUBBOCK TEXAS.

KLB

LE AGRADECE EL QUE UD. SEA PARTE DE SU AUDITORIO. MUCHAS GRACIAS

LAVOZ DE TEXAS



PHO 763-9877

PO BOX 5913

LUBBOCK

co. Desde que nadie podrá evitar de que esto venga. El dice "las cosas y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán". Luc. 21: 33.

"Que tenemos que hacer", tomar el consejo de El. Para poder ser libres de esta generación. He aquí el consejo: Por lo cual salid de ellos, y apartaos, dice el Señor y no toquéis lo inmundado; y yo os recibiré, y seré a vosotros Padre y vosotros me seréis hijos. Así que si alguno se llama Señor, Todo Poderoso, 2 Cor. 6: 17, 18. Después de haber salido de esta maldad con la ayuda de Dios, en obediencia a su llamado, debemos ser util a Dios pero no antes. "Así que si alguno se llamare de estas cosas, será vano para honra, santificado y útil para los usos del Señor, y aparejado para toda buena obra". 2 Tim. 2: 21.

A los jóvenes dice: Huye también de los deseos juveniles; y sigue la justicia, la fe, la caridad, la paz con los que invocan al Señor de puro corazón. 21 Tim. 2: 22. Esto dice, porque es probable que hay quien no invocan al Señor de puro corazón. Pero si buenan la paz y la caridad, con los que invocan al Señor, de puro corazón, serán útil en toda buena obra.

También serán salvos y heredados con Cristo. Por eso es que los vemos a estos, con Cristo en Apca. 7: 13, que dice: "y respondí uno de los ancianos, diciendo: "Estos que están vestidos de ropas blancas que son, y de donde han venido, y yo te dije, Señor tu lo sabes, y El me dijo: estos son los que han lavado de gran tribulación, y han lavado sus ropas, y las han blanqueado en la sangre del Cordero. Y por esto están delante del trono de Dios y le sirven día y noche en su templo; y el que está a estado en el trono tendrá su pabellón sobre ellos. No tendrán más hambre ni sed, y el sol no caerá más sobre ellos, porque el Cordero que está en medio de ellos, del tronco, los pastoreará, y los guiará a fuentes de agua viva; y Dios limpiará toda lagrima de los ojos de ellos". V. 7.

Esto es verdadera paz y mejor mundo, y esto viene pronto. Cristo lo dice en su Palabra. Dios nos ayude a creer su Palabra.

FIN

ESTIMADO LECTOR, SI USTED QUIERE HACER ALGUN ANUNCIO, YA SEA PARA SU CUMPLEANOS O CUAQUIER OTRA FIESTA Y DESEA QUE SALGA EN ESTE PERIODICO, ENTONCES, MANDE SU ANUNCIO A ESTA DIRICION LA VOZ P. O. BOX 5913 LUBBOCK TEX

Programa Económico de Ford

Las dos medidas más importantes del programa económico del Presidente Ford para "encarar simultáneamente la inflación, recesión y dependencia petrolera", son la reducción al impuesto federal al ingreso y el aumento de impuestos a la energía. Con la primera, se devolverán 200 mil millones de pesos a los contribuyentes para aumentar el circulante, estimular la demanda y propiciar la reapertura de empleos. El aumento de 1.500 por ciento en el impuesto de la energía producirá 375 mil millones de pesos y servirá para reducir el consumo de energéticos.

Incluye el programa otros puntos, como el aumento por un año en el crédito al impuesto a la inversión en los negocios para alentar la expansión industrial, la moratoria de los programas de gastos federales para disminuir el déficit, el tope de 5 por ciento a los aumentos de salarios a empleados federales y a los aumentos de salarios a empleados federales y a los aumentos en el costo de la vida, seguro social y retiros y un programa de conservación de la energía.

Desde el punto de vista técnico, no hay duda del talento de los desastres económicos de Ford para diseñar tal programa de recuperación nacional. Sin embargo, no deja de llamar la atención este drástico cambio en la conducción de la economía estadounidense, pues cabe recordar que apenas a principios de octubre del año pasado se pensaba en impuestos más altos a personas y corporaciones. "La razón para el cambio es que la situación ha cambiado", dijo, a modo de explicación, el propio Ford.

Lo que demuestra este radical viraje es que la técnica y la ciencia económica están lejos de ajustarse a la realidad compleja de nuestros días. La inflación y el fenómeno de recesión simultáneos en el mundo occidental, así como la escasez relativa de energéticos, tienen raíces más profundas: obedecen a que el mundo occidental ha destinado sus recursos humanos, materiales y financieros a acelerar el vertiginoso consumo innecesario y artificial a costa de las necesidades reales de la mayor parte de la humanidad.

Escalada del Terrorismo

PARALELAMENTE al perfeccionamiento de los ingenios bálticos en la carrera armamentista mundial, es notable la multiplicación de técnicos de ataque y su perfeccionamiento por parte de los grupos terroristas. Ante la escalada de violencia, que pone en juego a inteligencias desviadas de un aprovechamiento más lucido, el mundo de nuestros días se ve sobrecogido por una sicosis cada vez más grave y difundida.

El episodio más reciente de esta explosión de violencia tuvo lugar en el aeropuerto de Orly, en París, donde dos hombres dispararon proyectiles de Lazo-ka presumiblemente contra un avión israelí que salía rumbo a Nueva York. Según las versiones periodísticas, los disparos contra el avión, fallaron para hacer blanco en uno yugoslavo y un edificio del aeropuerto.

La fuga de los atacantes impidió co-

nocer sus verdaderas intenciones, aunque se plantea la posibilidad de que el objeto del ataque haya sido específicamente la nave yugoslava por parte de elementos contrarios al gobierno del Presidente Tito. Esta posibilidad abre un capítulo alarmante respecto a la ampliación de las acciones terroristas contra todos los órdenes de gobierno, sin detenerse ante el saldo de víctimas inocentes.

Desde todos los puntos de vista es reconocida la inutilidad del terrorismo como táctica política, que únicamente degenera en delincuencia llana. Debe repetirse su condena unánime y buscar por todos los medios posibles su erradicación definitiva, aunque los actos minúsculos de terror parecen ser, cada vez más, una característica consustancial de un mundo obsesionado por la producción y uso de armamentos en gran escala.

LA VOZ DE TEXAS
WEST TEXAS ONLY BILINGUAL
WEEKLY AND PRINTING



CYNTHIA GREGORY, guapa bailarina del Ballet Americano, muestra un hermoso vestido bordado totalmente de pedrería, confeccionado por el diseñador Halston. Este lujoso atuendo lo usa la bailarina para las grandes recepciones.

Muhammed Ali Ganó el Premio Hickok Como Atleta 1974

El campeón mundial de los pesos pesados Muhammad Ali ganó hoy el Premio Hickok como el Atleta Profesional más Destacado de 1974, mientras que el rey de los jorrones Hank Aaron quedó en segundo lugar.

Ali recibió 49 votos para el primer lugar y 249 puntos en una votación nacional de los cronistas deportivos de prensa, radio y televisión en la vigésimo quinta versión del premio anual.

Aaron, que rompió el récord de cuadrangulares de todos los tiempos el año pasado, obtuvo 47 primeros lugares y 224.5 puntos.

El golfista Johnny Miller fue tercero con 21 votos de primer lugar y 169.5 puntos, seguido del jugador de beisbol Lou Brock, con 25 y 156 puntos y del basquetbolista John Havlicek, con cinco y 45.

Ali recibió un cinturón adornado con diamantes valorado en 15,000 dólares en un almuerzo que tuvo lugar en un hotel del centro de esta ciudad.

Esta es la primera vez que Ali gana el Hickok que conquistó tras su mayor hazaña, su victoria frente al campeón George Foreman en una pelea por el título de los pesados que tuvo lugar en Zaire en octubre del pasado año.

PEREGRINA

Vida fecunda y preñada de episodios interesantes es la de Alma Marie Sullivan, mejor conocida en México como Alma Reed; quien había nacido en San Francisco, California, a mediados de 1894.

Esta brillante periodista asistió a la escuela parroquial de su ciudad natal, para pasar más tarde a la Universidad de California.

Como trabajadora social salvó en esa época la vida de un joven mexicano acusado de haber cometido un crimen sancionado con la pena de muerte, lucha que libró con tal éxito que determinó la aprobación de la legislación californiana de una ley contra la ejecución de menores de 18 años de edad.

En Europa realizó estudios avanzados sobre historia antigua en Nápoles y sobre literatura clásica en Atenas.

A su regreso a los Estados Unidos comenzó a trabajar como articulista en el New York Times. Fue enviada por ese periódico a Yucatán para realizar reportajes sobre las ruinas mayas, y ahí conoció al gobernador Felipe Carrillo Puerto, con quien tuvo estrecha amistad y llegó a comprometerse en matrimonio, el que no llegó a celebrarse por la muerte del caudillo el 3 de enero de 1924.

Un año antes de morir, éste encomendó al poeta Luis Rosado Vega y al compositor Ricardo Palmerín para que le hicieran una canción en honor a la periodista, canción que se convirtió en una de las más bellas y populares de México: "Peregrina".

Alma Reed se interesó mucho por el movimiento muralista en México, el que dio a conocer en los Estados Unidos. En Nueva York, donde estableció su Delphic Studios acogió con entusiasmo a muchos pintores mexicanos.

LA VOZ es un periódico independiente semanal bilingüe publicado cada Viernes por LA VOZ publishers, Agustín Medina y Bidal Agüero dueños.

Editor: Bidal Agüero
Asst. Editor: Agustín Medina
Colaboracion: Carlos Quirino Jr., Nephthai DeLeon, Juanita Agüero, Leandro Rivera

Las opiniones o comentarios por nuestros columnistas, cartas o editoriales de huéspedes no necesariamente expresan las opiniones de los publicadores, editores o dueños de este periódico. LA VOZ es publicada en el 2021 Clovis Road en Lubbock, Texas. Reciben correspondencia en el P. O. Box 5913, Lubbock, Tex.

NEW DEAL PUMPING SERVICE

Telephone (806) 746-6464

New Deal, Texas

COMPLETE PUMPING SERVICE

* INSTALLATION

* CLEANING

* REPAIRING

Rex Hernandez-Owner

BACKHOE DIGGING
SEPTIC TANKS & FIELD LINES
INSTALLED

PETE'S FIESTA

cerveza, alegría, baile, y diversion cada fin de semana con musica de las mejores orquestas profesionales



Pete & Freddy Rodriguez 1902-E 4th